

#### 4. 討議議事録 (M/D) 基本設計現地調査

**Minutes of Discussions  
on the Basic Design Study  
on the Project for the Improvement of Bridges in Nias Island  
in the Republic of Indonesia**

Referring to the results of Preliminary Study conducted in July 2007, the Government of Japan decided to conduct a Basic Design Study on the Project for the Improvement of Bridges in Nias Island (hereinafter referred to as "the Project") in the Republic of Indonesia (hereinafter referred to as "Indonesia") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Indonesia the Basic Design Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), headed by Mr. Atsushi Nakagawa, Transport and Electric Power Team, Project Management Group I, Grant Aid Management Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from February 10 to March 8, 2008.

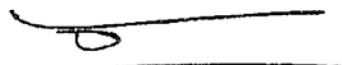
The Team held discussions with the concerned officials of the Government of Indonesia and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussions and field survey, both sides confirmed the main items described in the attached sheets.

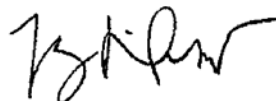
Jakarta, February 22, 2008



Mr. Atsushi Nakagawa  
Leader,  
Basic Design Study Team,  
Japan International Cooperation Agency



Mr. Taufik Widjoyono  
Director of Planning,  
Directorate General of Highways,  
Ministry of Public Works  
Republic of Indonesia



Mr. Bambang Prihartono  
Director of Transportation,  
Deputy of Infrastructure,  
National Development Planning Agency-Bappenas  
Republic of Indonesia

## ATTACHMENT

### 1. Objective of the Project

The objective of the Project is to improve the bridges affected by the earthquakes in 2004 and 2005 in Nias Island.

### 2. Project Sites

The Project site is shown in Annex-1.

### 3. Responsible and Implementing Organization

The responsible organization is the Ministry of Public Works (MPW)

The implementation organization is Directorate General of Highways, MPW.

The organization chart of MPW is shown in Annex-2.

### 4. Items Requested by the Government of Indonesia

As the result of discussions, the Project components were confirmed as below:

- Reconstruction of six (6) bridges and approach road. The names of bridges are listed below.
  - 1 Nou A Bridge on District Road
  - 2 Nou Bridge on Road No.75
  - 3 Gido Si'ite Bridge on Road No.75
  - 4 Idano Gawo Bridge on Road No. 75
  - 5 Mezaya Bridge on Road No.75
  - 6 Sa'ua Bridge on Road No. 75

JICA will assess the appropriateness of the request and will report the findings to the Government of Japan.

### 5. Japan's Grant Aid Scheme

The Indonesian side has shown a full understanding of the Japan's Grant Aid scheme and the necessary measures to be taken by the Indonesian side as explained by the Preliminary Study Team and described in the Annex-4, 5 and 6 of the Minutes of Discussions signed by both sides on September 26, 2007.

211

fr

## 6. Schedule of the Study

- (1) The Consultant members of the Team will proceed to further studies in Indonesia until March 8, 2008.
- (2) JICA will prepare the draft report in English and dispatch a mission in order to explain its contents in July 2008.
- (3) In case that the contents of the report are accepted in principle by the Government of Indonesia, JICA will complete the final report and send it to Indonesia by the mid of October, 2008.

## 7. Other Relevant Issues

- (1) The Indonesian side has confirmed that the requested bridges are not included in any other reconstruction plan.
- (2) Both sides agreed and confirmed that Directorate of Planning, Directorate General of Highways, MPW is a Counterpart of the Team and responsible for the facilitation with the Indonesian organizations concerned.
- (3) The Indonesian side shall provide necessary numbers of counterpart personnel to the Team during the period of their studies in Indonesia.
- (4) The Indonesian side shall submit answers to the Questionnaire, which the Team handed to the Indonesian side, by the end of February 2008
- (5) The Indonesian side confirmed that the following items shall be undertaken by the concerned organizations of Indonesia. The Indonesian side shall send a formal letter to JICA by March 6, 2008 specifying the responsibility of these following matters.
  - Relocation of existing utilities (power, telecommunication lines, water lines, etc.),
  - Securing and clearance of the temporary work yard,
  - Securing of the site for disposal of waste,
  - Maintaining the security at the sites and yards for the Project,
  - Removal of existing bridges if necessary, and
  - Budget allocation for the commissions for the banking services based upon banking arrangement (B/A) by MPW.
- (6) The Indonesian side shall complete the necessary procedures concerning the Environmental and Social Considerations including the acquisition of land and involuntary relocations in accordance with the laws and regulations of the Indonesia. The procedures are described in Annex-3. The Indonesian side shall obtain basic agreement for the Project and the relocation from the Project Affected Persons (PAPs) and report it to the Japanese side before a dispatch of the next mission scheduled in July 2008. The Indonesian side confirmed that it shall arrange the budget allocation for resettlement and compensation for PAPs as the condition for the Project to be implemented. The Indonesian side also confirmed that it shall obtain Environmental Compliance Certificate by the beginning of September 2008.

411

67

- (7) The Indonesian side understands that there must be an appropriate area traffic control such as one way traffic system and parking control in order to ensure smooth traffic flow during and after construction of Nou Bridge and Nou-A Bridge. The Indonesian side agreed to take necessary measures following the suggestions to be made by the Team during the Study.

Annex-1 Project Site Map

Annex-2 Organization Chart – Ministry of Public Works

Annex-3 Procedure on Environmental and Social Consideration

Annex-4 Japan's Grant Aid Scheme

Annex-5 Major Undertakings to be taken by Each Government

Annex-6 Flow Chart of Japan's Grant Aid Procedures

Distribution to : Mr. Binahati B. Baeha, Bupati, Nias Regency

Mr. Fahuwusa Laia, Bupati, South Nias Regency

Mr. Nur Syarifullah Harahap, Head of Road and Bridge Infrastructure Office,  
North Sumatra Province

Mr. R. E. Nainggolan, Head of BAPPEDA, North Sumatra Province

Mr. Baziduhu Zebua, Head of BAPPEDA, Nias Regency

Mr. Herman Laia, Head of BAPPEDA, South Nias Regency

Mr. William P. Sabandar, Head of Region VI, BRR

Mr. A.G. Ismail, Head of *Balai Besar Pelaksanaan Jalan Nasional I - Medan*, MPW

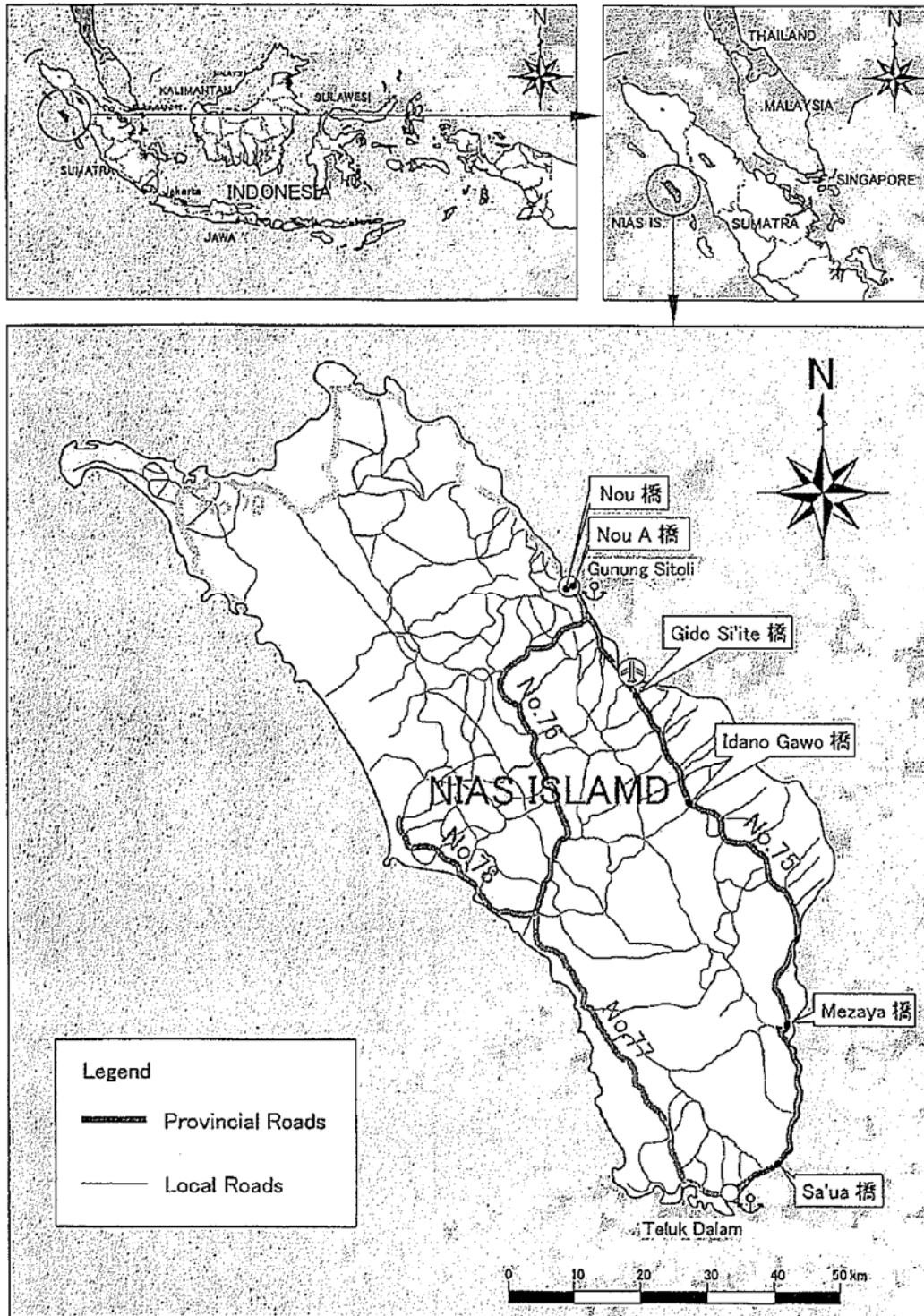
Mr. Djoko Muryanto, Head of Planning and Foreign Cooperation Bureau,  
MPW

Mr. Kennedy Simanjuntak, Director of Bilateral Foreign Funding, Bappenas

Pin

LP

# Annex-1

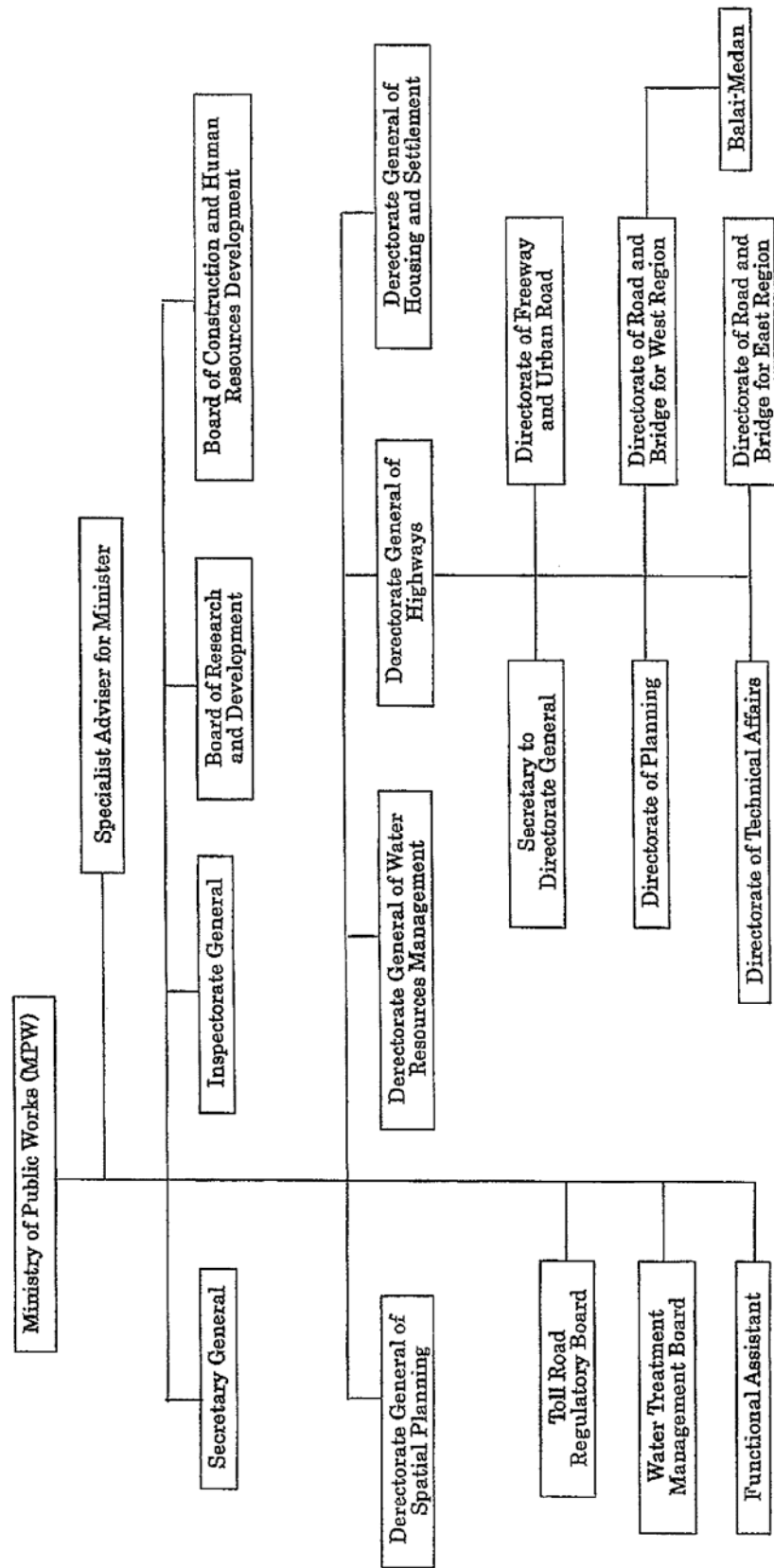


PROJECT SITE MAP

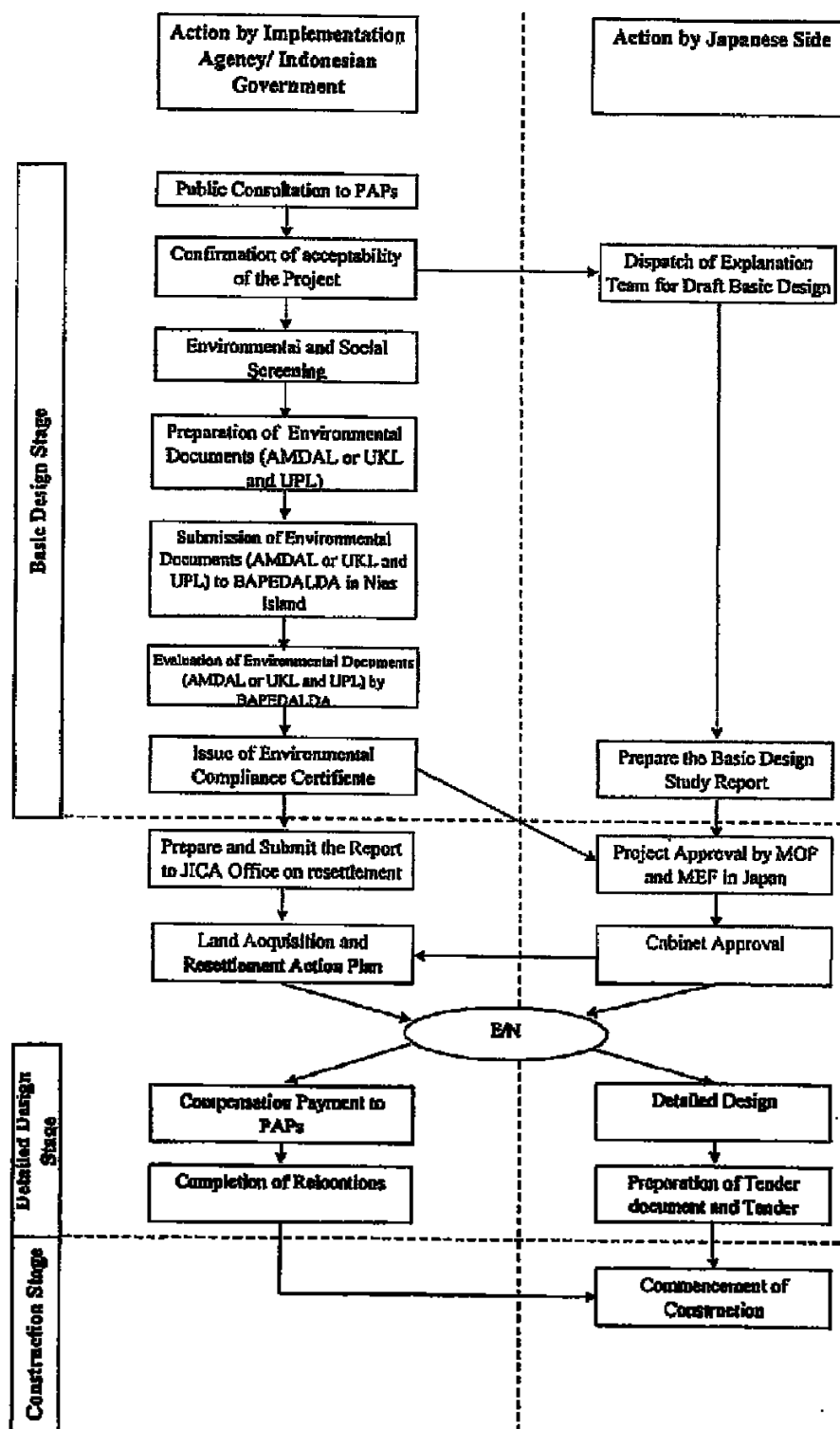
2011

67

# Organization Structure of Ministry of Public Works (MPW)



Procedure of Environmental and Social Consideration for  
the Project for the Improvement of Bridges in Nias Island



## JAPAN'S GRANT AID

The Grant Aid Scheme provides a recipient country with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

### 1. Grant Aid Procedures

Japan's Grant Aid Scheme is executed through the following procedures.

Application	(Request made by the recipient country)
Study	(Basic Design Study conducted by JICA)
Appraisal & Approval	(Appraisal by the Government of Japan and Approval by the Cabinet)
Determination of Implementation	(The Note exchanged between the Governments of Japan and recipient country)

Firstly, the application or request for a Grant Aid project submitted by a recipient country is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA (Japan International Cooperation Agency) to conduct a study on the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study) using (a) Japanese consulting firm(s).

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Scheme, based on the Basic Design Study report prepared by JICA, and the results are then submitted to the Cabinet for approval.

Fourthly, the project, once approved by the Cabinet, becomes official with the Exchange of Notes (E/N) signed by the Governments of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the project, JICA assists the recipient country in such matters as preparing tenders, contracts and so on.

2011

Gr



## 2. Basic Design Study

### (1) Contents of the study

The aim of the Basic Design Study (hereafter referred to as "the Study") conducted by JICA on a requested project (hereafter referred to as "the Project") is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project by the Government of Japan. The contents of the Study are as follows:

- Confirmation of the background, objectives, and benefits of the Project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for the Project's implementation.
- Evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from a technical, social and economic point of view.
- Confirmation of items agreed on by both parties concerning the basic concept of the Project.
- Preparation of a basic design of the Project.
- Estimation of costs of the Project.

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the Project is confirmed considering the guidelines of the Japan's Grant Aid Scheme.

The Government of Japan requests the Government of the recipient country to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even though they may fall outside of the jurisdiction of the organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country through the Minutes of Discussions.

### (2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the Study, JICA uses (a) registered consulting firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on proposals submitted by interested firms. The firm(s) selected carry(ies) out a Basic Design Study and write(s) a report, based upon terms of reference set by JICA. The consultant firm(s) used for the Study is (are) recommended by JICA to the recipient country to also work on the Project's implementation after the Exchange of Notes, in order to maintain technical consistency.

PL1

27

### 3. Japan's Grant Aid Scheme

#### (1) Exchange of Notes (E/N)

Japan's Grant Aid is extended in accordance with the Notes exchanged by the two Governments concerned, in which the objectives of the Project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid, etc., are confirmed.

(2) "The period of the Grant Aid" means the one fiscal year, which the Cabinet approves, the Project for. Within the fiscal year, all procedures such as exchanging of the Notes, concluding contracts with (a) consultant firm(s) and (a) contractor(s) and final payment to them must be completed. However, in case of delays in delivery, installation or construction due to unforeseen factors such as national disaster, the period of the Grant Aid can be further extended for a maximum of one fiscal year at most by mutual agreement between the two Governments.

(3) Under the Grant Aid, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased. When the two Governments deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country. However, the prime contractors, namely, consulting, constructing and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

#### (4) Necessity of "Verification"

The Government of recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by the Government of Japan. This "Verification" is deemed necessary to secure accountability to Japanese taxpayers.

#### (5) Undertakings required of the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid Project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as the following:

- a) To secure land necessary for the sites of the Project and to clear, level and reclaim the land prior to commencement of the Project,
- b) To provide facilities for the distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities in and around the sites,
- c) To secure buildings prior to the procurement in case the installation of the equipment,
- d) To ensure all the expenses and prompt excursion for unloading, customs clearance at the port of disembarkation and internal transportation of the products purchased under the Grant Aid,
- e) To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies

411

67

which will be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the Verified Contracts,

f) To accord Japanese nationals, whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the Verified contracts, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.

(6) "Proper Use"

The recipient country is required to maintain and use the facilities constructed and the equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign staff necessary for this operation and maintenance as well as to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

(7) "Re-export"

The products purchased under the Grant Aid should not be re-exported from the recipient country.

(8) Banking Arrangements (B/A)

a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account in the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.

b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

(9) Authorization to Pay (A/P)

The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment commissions to the Bank.

(End)

211

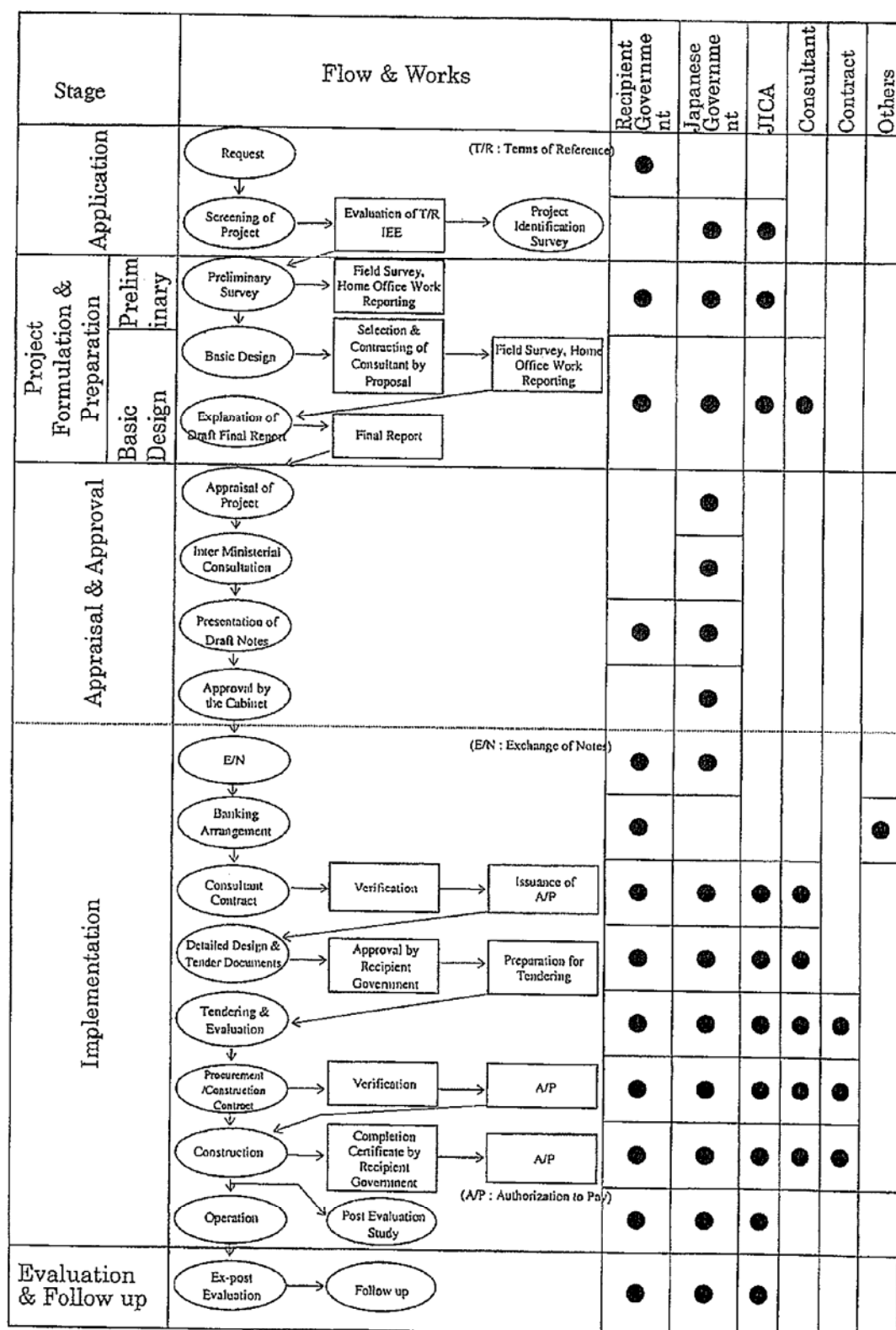
67

## Major Undertakings to be taken by Each Government

No.	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient Side
1	To secure land		●
2	To clear, level and reclaim the site when needed		●
3	To construct gates and fences in and around the site		●
4	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		●
	2) Payment commission		●
5	To ensure unloading and customs clearance at the port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	●	
	2) Tax exemption and customs clearance of the products at the port of disembarkation		●
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	●	
6	To accord Japanese nationals whose service may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.		●
7	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts		●
8	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant Aid		●
9	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant Aid, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment		●

(B/A: Banking Arrangement, A/P: Authorization to pay, N/A: Not Applicable)

Flow Chart of Japan's Grant Aid Procedures



R41

f7

討議議事録 (M/D) 基本設計概要説明

**Minutes of Discussions  
on the Basic Design Study  
on the Project for the Improvement of Bridges in Nias Island  
in the Republic of Indonesia (Explanation of Draft Basic Design)**

In February 2008, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched the Basic Design Study Team on the Project for the Improvement of Bridges in Nias Island (hereinafter referred to as "the Project") to the Republic of Indonesia (hereinafter referred to as "Indonesia"), and through discussions, field survey and technical examination of the results in Japan, JICA prepared a draft report of the study.

In order to explain and to consult with the concerned officials of the Government of Indonesia on the contents of the draft report, JICA sent to Indonesia the Basic Design Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Atsushi Nakagawa, Project Study Division 1, Grant Aid and Loan Support department, JICA, from July 24 to August 1, 2008. As a result of discussions, both sides confirmed the main items described in the attached sheets.

Jakarta, August 1, 2008

  
Mr. Atsushi Nakagawa  
Leader,  
Basic Design Study Team,  
Japan International Cooperation Agency

  
Mr. Taufik Widjoyono  
Director of Planning,  
Directorate General of Highways,  
Ministry of Public Works  
Republic of Indonesia

  
Mr. Bambang Prihartono  
Director of Transportation,  
Deputy of Infrastructure,  
National Development Planning Agency-Bappenas  
Republic of Indonesia

## ATTACHMENT

### 1. Components of the Draft Report

The Indonesian side agreed and accepted in principle the contents of the draft report of Basic Design Study.

### 2. Cost Estimation

Both sides agreed that the Project Cost Estimation as attached in Annex-1 should never be disclosed to any third parties before the signing of all the contract(s) for the Project.

### 3. Japan's Grant Aid Scheme

The Indonesian side has shown a full understanding of the Japan's Grant Aid scheme and the necessary measures to be taken by the Indonesian side as explained by the Team and described in the Annex-4, 5 and 6 of the Minutes of Discussions signed by both sides on February 22, 2008.

### 4. Schedule of the Study

JICA will complete the Final Report in English, in accordance with the confirmed items and send it to the Indonesian side by the mid of October, 2008.

### 5. Other Relevant Issues

(1) The Indonesian side confirmed that it has obtained Environmental Compliance Certificate and basic agreement for the Project and the relocation from the Project Affected Persons (PAPs). The Indonesian side shall complete the land acquisition and involuntary relocations before commencement of the Construction Work.

(2) The Indonesian side confirmed that the following items shall be undertaken by the each of Indonesian organizations. The Indonesian side also confirmed that MPW shall be responsible for facilitation on these matters.

- Relocation of existing utilities (power, telecommunication lines, water lines, etc.) by Nias Regency and South Nias Regency,
- Securing and clearance of the temporary yard by Nias Regency and South Nias Regency,
- Securing of the site for disposal of waste by Nias Regency and South Nias Regency,
- Removal of existing bridges if necessary by North Sumatra Province,
- Traffic control during construction of Nou Bridge and Nou-A Bridge by Nias Regency, and
- Budget allocation for the commissions for the banking services based upon banking arrangement (B/A) by MPW and Ministry of Finance.

(3) The Indonesian side understood the recommendation made by the Team on traffic control such as one way traffic system and/or parking control in order to ensure smooth traffic flow around Nou Bridge and Nou-A Bridge. Nias Regency shall take necessary measures to improve the traffic flow upon the recommendation while MPW shall act as a coordination body between Japanese and the Indonesian sides.

7/11

h/

#### Annex-1 Project Cost Estimation

Distribution to : Mr. Binahati B. Baeha, SH, Bupati, Nias Regency  
Mr. Fahuwusa Laia, SH, MH, Bupati, South Nias Regency  
Ir. Nur Syarifullah Harahap, Head of Road and Bridge Infrastructure Office,  
North Sumatra Province  
Ir. R. E. Nainggolan, Head of Planning Agency, North Sumatra Province  
Drs. Baziduhu Zebua, Head of BAPPEDA, Nias Regency  
Mr. Herman Laia, Head of BAPPEDA, South Nias Regency  
Mr. William P. Sabandar, Head of Region VI, BRR  
Ir. Winarno M.Eng.Sc, Head of *Balai Besar Pelaksanaan Jalan Nasional I -  
Medan*, MPW  
Ir. Djoko Murjanto, MSc, Head of Planning and Foreign Cooperation Bureau,  
Ministry of Public Works  
Ir. Hedyanto W. Husaini, MSCE, MSi, Director of Road and Bridge of West  
Region

411

72





## 5. 事業事前計画表

1. 案件名
インドネシア共和国ニアス島橋梁復旧計画
2. 要請の背景（協力の必要性・位置付け）
<p>ニアス島はスマトラ島の西約 125km に位置する離島であり、行政的には北スマトラ州に含まれている。面積は 5,625 平方キロ、人口は約 70 万人であるが、一人当たり GDP が全国平均（1,663 米ドル／2006 年）の約 35%と、同国の中でも最貧地域のうちの一つである。同島は、北スマトラ沖地震（2004 年 12 月）とニアス北沖地震（2005 年 3 月）の二度の大地震に襲われ、島内で約 2,000 人が犠牲になったと言われている。復興はアチェ・ニアス復興庁（BRR）により調整のうえ実施されている。UNDP やオーストラリアなどが、住宅再建や生計回復などの分野において無償資金協力・技術協力をおこなっているが、我が国はノンプロ無償などによって、水供給や市場、病院の復旧にかかる協力を実施している。</p> <p>同島の道路は、大きくは島全体を周回する 3 つの州道および島の中央部を横断する 1 つの州道からなっている。州道上には大小の橋梁が存在するが、施工・維持管理双方に問題があり、腐食や段差などが以前から問題となっていた。2001 年には未曾有の大洪水があり、この復旧が完了しないうちに、上記 2 回の大地震に見舞われて決定的な被害を蒙った。その後、BRR による復旧が進められているが、依然として桁の落下や橋台の傾斜等が見られる橋梁が残されており、次の地震時には落橋する恐れが指摘されている。</p> <p>このような状況に鑑み、2005 年インドネシア政府は、復旧が必要な橋梁のうち被害が甚大で自国による対応が困難な 7 橋の建設（改修）を要請してきた。要請を受け 2007 年 7 月に予備調査が実施された。予備調査の結果、要請橋梁のうち一部の橋梁は既に再建が進んでいることや、要請以外にも緊急に架け替えの必要がある橋梁が確認されたため、見直しが行われ、新たに 6 橋（うち 1 橋は原要請に含まれる）の改修が要請された。</p> <p>要請された 6 橋のうち 5 橋は州道 75 号線に位置しているが、同路線は島内随一の幹線道路であり島内では交通量が最も多いが代替道路がなく、同島の経済活動、住民の生活インフラへのアクセスにとって非常に重要性が高い。これらの橋梁の再建は、同島の経済復興・開発に貢献し住民の生活向上に繋がるのみならず、災害時の避難、支援物資の運搬島の観点からも必要かつ重要なものである。残り 1 橋は県道上ではあるものの、グヌンシトリ市中心部に位置し交通量も多く、その安全で確実な通行の確保は必要かつ重要である。</p>

### 3. プロジェクト全体計画概要

#### (1) プロジェクト全体計画の目標

地震により被害をうけ危険な状態の6橋を架け替えることにより、安全で効率的な交通が確保される。

直接裨益対象の範囲及び規模：州道75号線沿道住民約50万人

間接裨益対象の範囲及び規模：ニアス島住民約70万人

#### (2) プロジェクト全体計画の成果

ア 州道75号線の危険な5橋が架け替えられ、安全で効率的な交通が確保される。

イ グヌンシトリ中心部の2橋が拡幅され交通渋滞が緩和される。

#### (3) プロジェクト全体計画の主要活動

ア 州道75号線の5橋およびグヌンシトリ市内の県道の1橋を架け替える。

イ 完成後の橋梁の維持管理を行う。

#### (4) 投入

ア 日本側： 無償資金協力16.21億円

イ 「ザ」国側：

(ア)必要な人員：維持管理要員：約20名

(イ)施設の運営・維持管理に係る経費：881百万ルピア

#### (5) 実施体制

・主管官庁：「イ」国公共事業省

・実施機関：公共事業省道路総局、北スマトラ政府、ニアス県、南ニアス県

### 4. 無償資金協力案件の内容

#### (1) サイト

「イ」国北スマトラ州ニアス島

#### (2) 概要

Nou 橋： 橋長 41.5m、取付道路延長 70.8m

Nou A 橋： 橋長 49.5m、取付道路延長 90.5m

Gido Si'ite 橋： 橋長 40.0m、取付道路延長 180.0m

Idano Gawo 橋：橋長 151.0m、取付道路延長 209.0m

Mezaya 橋： 橋長 94.0m、取付道路延長 181.0m

Sa'ua 橋： 橋長 53.5m、取付道路延長 186.5m

(3) 相手国負担事項

- ① プロジェクト用地確保、家屋移転
- ② 電柱、電話線、水道管の移設
- ③ 既存橋の撤去

(4) 概算事業費

概算事業費 16.33 億円（日本側負担 16.21 億円、「ザ」国側負担 0.12 億円）

(5) 工期

詳細設計・入札期間を含め約 27.3 ヶ月（予定）

(6) 貧困、ジェンダー、環境および社会面の配慮

特になし。

5. 外部要因リスク(プロジェクト全体計画の目標達成に関して)

なし。

6. 過去の類似案件からの教訓の活用

特になし。

7. プロジェクト全体計画の事後評価に係る提案

(1) プロジェクト全体計画の目標達成を示す成果指標

成果指標	橋梁名	現状の数値 (2008 年)	計画値 (2011 年)
車線数 (レーン)	Nou 橋	2	2
	Nou A	1	2
	Gido Si' ite 橋	2	2
	Idano Gawo 橋	1	2
	Mezaya 橋	1	2
	Sa' ua 橋	1	2
通行制限荷重 (トン)	Nou 橋	20	20
	Nou A	15	20
	Gido Si' ite 橋	20	20
	Idano Gawo 橋	6	20
	Mezaya 橋	15	20
	Sa' ua 橋	6	20
走行速度 (km/hr)	Nou 橋	20	30
	Nou A	20	30
	Gido Si' ite 橋	20	60
	Idano Gawo 橋	10	60
	Mezaya 橋	5	40
	Sa' ua 橋	5	40

(2) その他の成果指標

特になし。

(3) 評価のタイミング

2011 年度以降（施設供用開始後）

## 6. 収集資料リスト

番号	名称	形態 図書・ビデオ 地図・写真等	オリジナル・ コピー	発行機関	発行年
1	Pedoman Pengelolaan Lingkungan Hidup Bidan Jalan	図書、CD	オリジナル	Directorate General of Highways, Ministry of Public Works	November 2003
2	Petunjuk Teknis Penyusunan Kerangka Acuan Analisis Dampak Lingkungan Proyek Bidang Pekerjaan Umum	図書	コピー	Ministry of Public Works	April 1995
3	Pengadaan Tanah Bagi Pelaksanaan Pembangunan Untuk Kepentingan Umum Dengan Rahmat Tuhan Yang Maha Esa	図書	コピー		2005
4	Jenis Rencana Usaha Dan/Atau Kegiatan Yang Wajib Dilengkapi Dengan Analisis Mengenai Dampak Lingkungan Hidup	図書	コピー		2006
5	Kriteria Penapisan Jenis Rencana Usaha Dan/Atau Kegiatan Yang Wajib Dilengkapi Analisis Mengenai Dampak Lingkungan Hidup	図書	コピー		2006
6	Community Involvement and Information Openness in the Process of Environmental Impacts Assessment	図書	コピー	Ministry of Environment	May 2002
7	Pedoman Penyusunan Laporan Pelaksanaan Rencana Pemantauan Lingkungan Hidup (RPL)	図書	コピー		2005
8	Pedoman Penyusunan Laporan Pelaksanaan Rencana Pengelolaan Lingkungan Hidup (RKL) Dan Rencana Pemantauan Lingkungan Hidup (RPL)	図書	コピー		2005
9	Pedoman Penyusunan Laporan Pelaksanaan Rencana Pengelolaan Lingkungan Hidup (RKL) Dan Rencana Pemantauan Lingkungan Hidup (RPL)	図書	コピー		2005
10	Pedoman Penyusunan Analisis Mengenai Dampak Lingkungan Hidup	図書	コピー		2006

番号	名称	形態 図書・ビデオ 地図・写真等	オリジナル・ コピー	発行機関	発行年
11	Ketentuan Pelaksanaan Peraturan Presiden Nomor 36 Tahun 2005 Tentang Pengadaan Tanah Bagi Pelaksanaan Pembangunan Untuk Kepentingan Umum Sebagaimana Telah Diubah Dengan Pera Turan Presiden Nomor 65 Tahun 2006 Tentang Perubahan Atas Peraturan Presiden Tentang Pembangunan Untuk Kepentingan Umum Dengan Rahmat Tuhan Yang Maha ESA	図書	コピー		2007
12	Perubahan Atas Turan Presiden Nomor 36 Tahun 2005 Tentang Penga Daan Tanah Bagi Pelaksanaan Pembangunan Untuk Kepentingan Nnum	図書	コピー		2006
13	Ketentuan Pelaksanaan Peraturan Presiden Nomor 36 Tahun 2005 Tentang Pengadaan Tanah Bagi Pelaksanaan Pembangunan Untuk Kepentingan Umum Sebagaimana Telah Diubah Dengan Pera Turan Presiden Nomor 65 Tahun 2006 Tentang Perubahan Atas Peraturan Presiden Nomor 36 Tahun 2005 Tentang Pengadaan tanah Bagi Pelaksanaan Pembangunan Untuk Kepentingan Umum Dengan Rahmat Tuhan Yang Maha ESA	図書	コピー		2007
14	Pengadaan Tanah Bagi Pelaksanaan Pembangunan Untuk Kepentingan Umum Dengan Rahmat Tuhan Yang Maha ESA	図書	コピー		2005
15	Penetapan Jenis Da//Atau Kegiatan Bidang Permukiman Dan Prasarana Wilayah Yang Wajib Dilengkapi Dengan Upaya Pengelolaan Lingkungan Dan Upaya Pemantauan Lingkungan	図書	コピー		2003
16	Keputusan Menteri Negara Lingkungan Hidup Nomor: 86 Tahun 2002 Tentang Pedoman Pelaksanaan Upaya Pengelolaan Lingkungan Hidup Dan Upaya pemantauan Lingkungan Hidup	図書	コピー		2002
17	Keputusan Kepala Badan Pengendalian Dampak Lingkungan Nomor: 09 Tahun 2000 Tentang Pedoman Penyusunan Analisis Mengenai Dampak Lingkungan Hidup Kepala Badan Pengendalian Dampak Lingkungan	図書	コピー		2004

**Minutes of Meeting  
Public Consultation  
The Project for the Improvement of Bridges in Nias Island  
Nias Regency**

Date : April 9, 2008

Place : Meeting Room of Bappeda Office, Nias Regency.

Attendant List : as attached.

Result, inputs and suggestions:

1. Coordination between Local Government of Nias Regency and PLN (State Electricity Company) is required in land acquisition owned by local people for removed electric poles.
2. Due to Nou Bridge and Nou A Bridge as the icon of City, installation of the lamps is required.
3. Compensation for land, buildings and/or trees affected by the project should be undertaken with deliberation between the owner and Local Government of Nias Regency.
4. Local manpower surroundings the bridge site and Nias Regency should be involved in construction work of the new bridge.
5. Piling of foundation pile should be avoided for construction of the bridge to minimize noise and vibration, especially for Nou Bridge and Nou A Bridge.
6. Construction of temporary bridge for Nou A Bridge if possible to avoid existing house/shop building. In case, any building affected by the temporary bridge, it should be compensated or rented during 2 years.
7. Height of new Nou Bridge elevation is about 30 cm to 40 cm from the elevation of existing bridge deck, in order that the existing permanent buildings (7 stores) still able to be used for business.
8. Heap of construction material in road side or in drainage channel is not allowed, because may hinder the traffic or cause the flooding.
9. Construction of temporary bridge for Idano Gawo Bridge should not hinder the footpath to river area.
10. Construction of temporary bridge for Idano Gawo Bridge striven able passed by 6 wheel vehicle plus motorcycle at the same time.
11. Local Government of Nias Regency will undertake detail socialization before commencement of construction work of the new bridge.



PEMERINTAH KABUPATEN NIAS  
**DINAS PERMUKIMAN DAN PRASARANA WILAYAH**

JALAN SOEKARNO NO. 10 TELEPON/FAX. (0639) 21245  
GUNUNGSITOLI 22813 - NIAS

DAFTAR HADIR RAPAT KONSULTASI PUBLIK  
PELAKSANAAN PROYEK PENINGKATAN JEMBATAN  
DI PULAU NIAS MELALUI DANA HIBAH JICA

HARI/TANGGAL : RABU, 09 APRIL 2008

No	Nama	Jabatan	Tanda Tangan
1	Drs. Nehenia Haraja, mm	P.H. Sekretaris Bupati / Kabid PDB Bupati	
2	Elizandro Nazma, SE	Kabid III Bupati	
3	Drs. Ingati Haru	Camat Gida	
4	Toraziorhu Mewa, SE	Manajemen Kadisub	
5	KASIH RIANGIL	CAKUPAN IDG	
6	Nehenna Angelus Naz.	Kimpranil	
7	ROMI. TANJUNG	WARGA KEL ILIR LEI BUSIT	
8	HARUN TANJUNG	— II —	
9	EDY Mumbung	~	
10	Mawardin Lebuto	Mag. Kel. Ter	
11	A. Tokhis Haraja	— " —	
12	Syafrudin. can.	— " —	
13	Ebi Lase	PIC MUR	
14	Fatsaba Bai	KADES Samahili	
15	EDIELI JEBUA	Kades Lasara Lase	
16	Asaria JEBUA	warga Lasara	





PARTICIPANT LIST  
STAKEHOLDER MEETING ON THE PROJECT FOR THE IMPROVEMENT OF  
BRIDGES IN NIAS ISLAND  
NIAS REGENCY  
Date: Wednesday, April 09, 2008

No.	Name	Age	Sex	Occupation	Signature
1	Drs. Nehemia Harefa	Adult	Male	Secretary of Regional Development Planning Board (Bappeda)	
2	Elizando Nazura, SE	Adult	Male	Head of Division III of Bappeda	
3	Drs. Ingati Hura	Adult	Male	Head of Gido District	
4	Toroziduhu Meud, SE	Adult	Male	Representative of Head of Transportation Agency	
5	Kasih Riang Tel	Adult	Female	Head of Idano Gawo District	
6	Ampelius Naz	Adult	Male	Head of Regional Settlement and Infrastructure Agency (Kimpraswil)	
7	Roni Tanjung	Adult	Male	Villager of Ilir Village, Gunung Sitoli	
8	Harun Tanjung	Adult	Male	Villager of Ilir Village, Gunung Sitoli	
9	Edy Sikumbang	Adult	Male	Villager of Ilir Village, Gunung Sitoli	
10	Mawardi Zendito	Adult	Male	Villager of Ilir Village, Gunung Sitoli	
11	A. Takhsis Harefa	Adult	Male	Villager of Ilir Village, Gunung Sitoli	
12	Syafrudin Can	Adult	Male	Land owner of Ilir Village, Gunung Sitoli	
13	Edi Lase	Adult	Male	Land owner of Ilir Village, Gunung Sitoli	
14	Fatisaba Zai	Adult	Male	Head of Saewahili Village	
15	Edieli Zebua	Adult	Male	Head of Lasara Idanoi Village	
16	Asaria Zebua	Adult	Male	Villager of Lasara Idanoi	
17	Yusmin Zebua	Adult	Male	Secretary of Lasara Idanoi Village	
18	Fajar Eko Antono	Adult	Male	DGH, MPW	
19	Kushartanto	Adult	Male	KEI	

No.	Name	Age	Sex	Occupation	Signature
20	Dang Rumandung	Adult	Male	Head of Ilir Village, Gunung Sitoli	
21	Mardatillah Can	Adult	Female	Villager of Ilir Village, Gunung Sitoli	
22	Asnizar	Adult	Male	Development Section Head of Ilir Village, Gunung Sitoli	
23	Pebrianus Gori	Adult	Male	Head of Tetehosi Village	
24	Sofuli Zebua, AMd, Pd	Adult	Male	Development Section Head of Tetehosi Village	
25	Alinuru Laoli	Adult	Male	Head of Lolozasai Village, Gido District	
26	Nurmala S.	Adult	Female	Directorate of Technical Affair, DGH, MPW	
27	Takashi Okumura	Adult	Male	KEI Representative	
28	Hamdani	Adult	Male	Gunung Sitoli	
29	Ratna	Adult	Female	Gunung Sitoli	
30	Si Toili	Adult	Male	Gunung Sitoli	



# BUPATI NIAS

Gunungsitoli, 25 Maret 2008

Nomor : 620//796/PPW-PPJ/2008  
Sifat : Penting  
Lampiran : -  
Perihal : Kontribusi Pemda Kab. Nias  
pada proyek peningkatan  
Jembatan oleh JICA

Kepada Yth. :  
→ **DIREKTUR BINA PROGRAM  
DIRJEN BINA MARGA  
DEPARTEMEN PEKERJAAN UMUM**

di

Jakarta

1. Menindaklanjuti surat Direktur Bina Program Dirjen Bina Marga Departemen Pekerjaan Umum Nomor JB.0202/BP-07/0232/2008 perihal Kontribusi Pemerintah Kabupaten Nias dalam Proyek Peningkatan Jembatan di Pulau Nias melalui Grant Aid JICA, maka dapat kami sampaikan beberapa hal :
  - a. Pemerintah Kabupaten Nias sangat berterima kasih atas bantuan dari Pemerintah Jepang (JICA) yang membantu pembangunan sarana infrastruktur khususnya pembangunan beberapa jembatan di pulau Nias.
  - b. Untuk memenuhi prosedur yang ditetapkan oleh JICA, komponen yang menjadi tanggung jawab Pemerintah Kabupaten Nias yaitu :
    - o Pengadaan tanah dan pemindahan penduduk dari lokasi proyek, apabila diperlukan;
    - o Pemindahan jaringan utilitas yang terkena dampak pelaksanaan proyek;
    - o Pengaturan lalu lintas selama pelaksanaan proyek serta menyediakan ruang bagi pelaksanaan konstruksi termasuk keamanannya;
    - o Penyiapan lokasi proyek termasuk diantaranya meruntuhkan jembatan Nou A, melakukan penanganan transisi serta pemeliharaan pasca-konstruksi

semua persyaratan sebagaimana disebutkan diatas Pemerintah Kabupaten Nias dapat memenuhinya dengan dukungan dari segenap masyarakat dan aparat Pemerintah Kabupaten Nias.

2. Demikian disampaikan, atas dukungan serta pertimbangannya kami ucapkan terima kasih.



**Tembusan :**

1. Gubernur Sumatera Utara
2. Bupati Nias Selatan
3. Ketua DPRD Kabupaten Nias
4. Kadis Jalan dan Jembatan Provinsi Sumatera Utara
5. Kadis Kimpraswil Kabupaten Nias

## REGENT OF NIAS

Gunungsitoli, March 25, 2008

No : 620/1796/PPW-PPJ/2008

Dear

: Urgent

Subject : Contribution of Local Government of Nias Regency on the Project for the Improvement of Bridges by JICA.

Director of Planning  
Directorate General of  
Highways  
Ministry of Public Works  
Jakarta.

1. To comply with the letter of Director of Planning, Directorate General of Highways, Ministry of Public Works No: JB.0202/BP-07/0232/2008 concerning Contribution of Local Government of Nias Regency on the Project for the Improvement of Bridges in Nias island through JICA Grant Aid, we inform the follows:
  - a. Local Government of Nias Regency is grateful for Grant Aid of the Government of Japan (JICA) that assists in development of the infrastructures, especially several bridge structures in Nias Island.
  - b. Undertaking responsibility of Local Government of Nias Regency to fulfill the procedure of JICA is declared as follows;
    - o Land acquisition and resettlement of people affected by the project, if required;
    - o Relocation of affected utilities;
    - o Traffic control during project construction works and provide space for implementation of construction works and its safety;
    - o Provide the project location includes demolition of existing Nou A Bridge, undertake the necessary handover for project implementation and maintaining the post construction.

Local Government of Nias Regency will fulfill all the terms mentioned above by supporting of entire local people and institutions of Local Government of Nias Regency.

2. Thank you for the support and its consideration.

REGENT OF NIAS

BINAHATI B. BAEHA,SH

**Minutes of Meeting  
With Regent of South Nias  
The Project for the Improvement of Bridges in Nias Island  
South Nias Regency**

Date : Thursday, April 10, 2008  
Place : Office of South Nias Regent  
Attendant List : as attached.

**Result:**

1. Regional Secretary of South Nias Regent, Mr F. Daely, informed the arrival of Highways Team, Ministry of Public Works, Jakarta and JICA from Japan related to the improvement of bridges in South Nias Regency.
2. Team of Highways, Ministry of Public Works informed that in connection with preparation for implementation of JICA Grant Aid project with title "The Project for the Improvement of Bridges in Nias Island in the Republic of Indonesia", which the Government of Indonesia and JICA has signed Minutes of Discussion (MOD) concerning Basic Design Study of the project mentioned above on February 22, 2008 in Jakarta. The MOD has been described that some of activities that will be the responsibility of the Government of Indonesia including responsibility of Local Government. Declaration of responsibility to implement the undertaking from Local Government of South Nias Regency is required on April 14, 2008. Meanwhile, the schedule of construction work of the project for the improvement of bridges will be commenced in June 2009.
3. Head of Bappeda, Mr. Siado Zai, reported that for the improvement of bridges in South Nias Regency assumed 4 buildings of house around Mezaya Bridge and an area of land around Sa'ua Bridge will be affected by the project.
4. Regent is grateful for Grant Aid of the Government of Japan (JICA) that assists in development of several bridge structures in South Nias Regency. Local Government of South Nias Regency will fully support the project. Compensation of house and land is responsibility of Local Government of South Nias Regency. Team to expedite the compensation will be established, consist of: Regional Settlements and Infrastructure Agency, Office of Environmental Management (KPLH), National Agrarian Agency (BPN), General Affair Division, Head of District, and Head of Village.
5. Local Government of South Nias Regency will undertake socialization with the local people surrounding the location of Sa'ua Bridge and Mezaya Bridge, before commencement of construction work of the new bridge. Socialization is expected will be accomplished within 2 – 3 months.
6. Head of KPLH of South Nias Regency send a letter concerning the delegation of evaluation for UKL/UPL document to Bapedalda of North Sumatera Province and he informed ready to assist in the field survey.

**Minutes of Meeting  
Public Consultation  
The Project for the Improvement of Bridges in Nias Island  
South Nias Regency**

Date : April 10, 2008

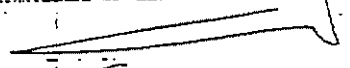
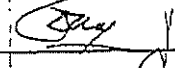


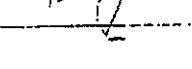

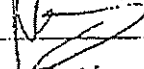
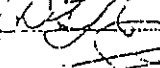
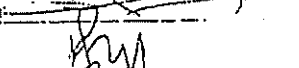


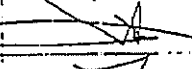


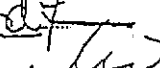
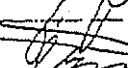
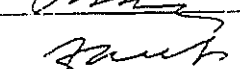


Place : Location of Sa'ua Bridge and Mezaya Bridge.

Attendant List : as attached.

Result, inputs and suggestions:

1. Land, buildings and/or trees affected by the project should be compensated.
2. Local people support the improvement of bridges, as long as any agreement in the price of compensation for land and buildings.
3. Local manpower should be involved in construction work of the new bridge.
4. Contractor preferable use the construction material (gravel and sand) that available in surrounding the bridge site.
5. Local Government of South Nias Regency will undertake socialization with the local people surrounding the location of Sa'ua Bridge and Mezaya Bridge, before commencement of construction work of the new bridge.

DAFTAR HADIR  
KONSULTASI PUBLIK  
KONSULTASI PUBLIK PROYEK PENINGKATAN JEMBATAN  
KEC. TELUK DALAM  
KABUPATEN NIAS SELATAN  
Hari: KAMIS.....20.....April 2008

No.	Nama	Alamat	Tanda Tangan
1	F. LA'LA	Telukdalam	
2	F. DOLLY	Telukdalam	
3	SIADO 241	Bappeda Kab. Nias sel	
4	M. Linaula	Dijem Bina Marga	
5	Fajar G. Antonio	Dijen Bina Marga	
6	Fikriani L. Buntu	.....	.....
7	Fikriani L. Buntu	.....	.....
8	Fauziah Helen	Kusur Kimpasurid	
9	Harmonis Rai / seroi	Pemilik Tanah	
10	Risuli Gauri / A. 704	Pemilik Tanah	
11	Harmoni H. y/	Tlk Baku	
12	TILIKADIL HARITO	BAPPEDA	
13	Racheli Saruni	Kusur bid. Pshubun	
14	Jaharudin	Pemilik rumah	
15	YASUZATULO TELAUMBAND	SEKDES	
16	SAHARUJIN Zebra	memiliki pemilik rumah	
17	SÖKERIANIKAGÖ TEL	Pemilik Tanah	
18	FATHO TEL	Pemilik Tanah	
19	FABARO HARITA	Pemilik Tanah	
20	BEDI Soleni / Harits	manajemen Jajazza	
21	KUSHARTAWO	KEI	



PARTICIPANT LIST  
STAKEHOLDER MEETING ON  
THE PROJECT FOR THE IMPROVEMENT OF BRIDGES IN NIAS ISLAND  
SOUTH NIAS REGENCY  
Date: Thursday, April 10, 2008

No.	Name	Age	Sex	Occupation	Signature
1	F. Laia	Adult	Male	Regent of South Nias	
2	F. Daely	Adult	Male	Secretary of South Nias Regency Government	
3	Siado Zai	Adult	Male	Head of Regional Development Planning Board (Bappeda)	
4	Nurmala	Adult	Female	Directorate of Technical Affair, DGH, MPW	
5	Fajar Eka Antono	Adult	Male	Directorate of Planning, DGH, MPW	
6	Takashi Okumura	Adult	Male	KEI Representative	
7	Sokhioneke Nduru	Adult	Male	Head of Environmental Section, Office of Environmental Management	
8	Fauziah Hulu	Adult	Male	Head of Regional Settlement and Infrastructure Agency (Kimpraswil)	
9	Harmonis Lai / Serius	Adult	Male	Land owner of Hiliganowa Village	
10	Rasuti Gaufi / A. Juli	Adult	Male	Land owner of Hiliganowa Village	
11	Junius	Adult	Male	Land owner of Hiliganowa Village	
12	Tilik Adil Harito	Adult	Male	Bappeda staff	
13	Rezekieh Sarunaha	Adult	Male	Head of Transportation Section	
14	Jaharudin	Adult	Male	House owner	
15	Yasuzatulo Telaumbanua	Adult	Male	Secretary of Hilialawa Village	
16	Saharudin Zebua	Adult	Male	House owner	
17	Sokhianihago Tel	Adult	Male	Land owner	
18	Fataro Tel	Adult	Male	Land owner	

No.	Name	Age	Sex	Occupation	Signature
19	Fagaro Harita	Adult	Male	Land owner	
20	Bezi Sokri / Harita	Adult	Male	Villager of Hilialawa Village	
21	Kushartanto	Adult	Male	KEI	



# BUPATI NIAS SELATAN

Telukdalam, 9 April 2008

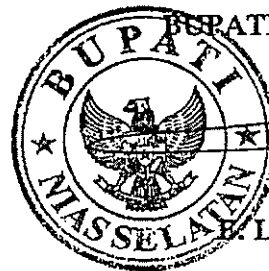
Nomor : 050/ 2112 /2008  
Lampiran : 1 (satu)  
Perihal : **Kontribusi Pemkab  
Nias Selatan atas pelaksanaan  
Proyek Peningkatan Jembatan  
Melalui Dana Hibah JICA**

Kepada  
Yth. Direktur Bina Program pada Direktorat  
Jenderal Departemen Pekerjaan Umum  
di  
Jakarta

Sehubungan dengan rencana pelaksanaan peningkatan jembatan di Pulau Nias melalui dana Hibah JICA, yaitu jembatan sungai SA'UA dan MEZAYA di Kecamatan Telukdalam Kabupaten Nias Selatan, dengan ini pihak Pemerintah Kabupaten Nias Selatan akan menyanggupi pemberian kontribusi, berupa:

1. Pengadaan tanah dan pemindahan penduduk yang terkena di lokasi, sehubungan proses pembangunan.
2. Pemindahan jaringan utilitas yang kena; dan
3. Jaminan pengaturan dan pengamanan lalu lintas selama berlangsungnya proses pengerjaan proyek.

Demikian hal ini kami sampaikan kepada Saudara, atas perhatian dan kerjasama yang baik diucapkan terima kasih.



BUPATI NIAS SELATAN,

E. LAIA, SH, MH.

Tembusan:

1. *Direktur Jenderal Bina Marga  
Departemen Pekerjaan Umum di Jakarta*
2. *Direktur Jalan dan Jembatan wilayah Barat  
Departemen Pekerjaan Umum di Jakarta*
3. *Kepala Dinas Jalan dan Jembatan  
Provinsi Sumatera Utara di Medan*
4. *Kepala Bappeda Kab. Nias Selatan*
5. *Kepala Dinas Kimpraswil Kab. Nias Selatan*
6. *Kepala Kantor Pengelolaan Lingkungan Hidup  
Kab. Nias Selatan.*

## REGENT OF SOUTH NIAS

Telukdalam, April 9, 2008

No : 050/2112/2008

Subject : Contribution of Local Government  
of South Nias Regency on  
implementing the Project for the  
Improvement of Bridges through  
JICA Grant Aid.

Dear

Director of Planning  
Directorate General of Highways  
Ministry of Public Works  
Jakarta.

In relation to the plan of implementation of the Project for the Improvement of Bridges in Nias Island through JICA Grant Aid, i.e. SA'UA Bridge and MEZAYA Bridge in Telukdalam District, South Nias Regency, the Local Government of South Nias Regency promise to give herewith our contribution, in the form of:

1. Land acquisition and resettlement of people affected by the project, related to development process.
2. Relocation of affected utilities, and
3. Assurance and securing traffic control during project construction works.

Thank you for the attention and good cooperation.

REGENT OF SOUTH NIAS

F. LAIA,SH,MH



PEMERINTAH PROVINSI SUMATERA UTARA  
**DINAS JALAN DAN JEMBATAN**

JALAN SAKTI LUBIS NO. 7 R TEL. (061) 7860466 - 7867465, FAX. (061) 7867276

Email : pubmsu @ eudoramail.com

**M E D A N**

Medan, 10 April 2008

Nomor : 630/033-JJP/909/2008  
Lampiran : -  
Perihal : Kontribusi Pemprop Sumatera Utara  
pada Proyek Peningkatan Jembatan  
di P. Nias melalui Grant Aid JICA

Kepada Yth.  
Direktur Bina Program  
Ditjen Bina Marga  
Departemen Pekerjaan Umum  
di -

Jakarta

Menindaklanjuti surat Direktur Bina Program Ditjen Bina Marga Nomor JB.0202/Bp.07/0230/2008 tanggal 29 Februari 2008 perihal seperti tersebut diatas, dengan hormat disampaikan hal sebagai berikut :

1. Pemerintah Propinsi Sumatera Utara sangat berterima kasih kepada Pemerintah Jepang yang telah memberi bantuan melalui Grant Aid JICA untuk membangun beberapa jembatan di Pulau Nias.
2. Untuk memenuhi Minutes of Discussion (MOD) yang telah disepakati, maka Pemerintah Propinsi Sumatera Utara bertanggung-jawab dan siap melaksanakan :
  - Penyiapan lokasi proyek, khususnya meruntuhkan jembatan yang terletak di jalan propinsi.
  - Melakukan penanganan transisi sebelum pelaksanaan proyek dan pemeliharaan paska-konstruksi.

Demikian disampaikan, atas perhatiannya diucapkan terimakasih.

Kepala Dinas Jalan dan Jembatan  
Provinsi Sumatera Utara,  
  
**Ir. H. Syarifullah Harahap, MSi**  
Pembina Utama Madya  
NIP. 010095728

Tembusan kepada yth :

1. Gubernur Sumatera Utara
2. Bupati Nias
3. Bupati Nias Selatan
4. Kepala UPRPJ Gunung Sitoli

JJP/2008/umum/Jbt JICA Nias

Medan, April 10, 2008

No	: 630/DJJ-JJP/909/2008	Dear
Subject	: Contribution of Local Government of North Sumatera Province on the Project for the Improvement of Bridges in Nias Island through JICA Grant Aid.	Director of Planning Directorate General of Highways Ministry of Public Works Jakarta.

With regard to the letter of Director of Planning, Directorate General of Highways, Ministry of Public Works No: JB.0202/BP-07/0232/2008 dated February 29, 2008 concerning the subject mentioned above, we inform as follows:

1. Local Government of North Sumatera Province is grateful to the Government of Japan for giving the JICA Grant Aid to construct the several bridge structures in Nias Island.
2. Local Government of North Sumatera Province responsible and ready to undertake the works mentioned below to fulfill the agreed Minutes of Discussion (MOD):
  - o Provide the project location, especially demolition of existing bridges located in provincial road.
  - o Undertake the necessary handover for project implementation and maintaining the post construction work.

Thank you for the attention.

Head of Road and Bridge Agency  
North Sumatera Province

Ir. H. Syarifullah Harahap, MSi

**BERITA ACARA KONSULTASI PUBLIK  
PROYEK PENINGKATAN JEMBATAN  
KECAMATAN GUNUNG SITOLI  
KABUPATEN NIAS**

Pada hari ini Rabu tanggal Sembilan bulan April tahun 2008, pukul 09.00 Wib sampai dengan selesai telah diselenggarakan kegiatan Konsultasi Publik dengan masyarakat sekitar lokasi yang diperkirakan akan terkena Proyek Peningkatan Jembatan Nou dan Jembatan Nou A di Kecamatan Gunung Sitoli, Kabupaten Nias, Propinsi Sumatera Utara, bertempat di Kantor Bappeda Kabupaten Nias. Konsultasi Publik ini diperlukan sehubungan dengan persiapan pelaksanaan proyek Grant Aid JICA dengan judul *The Project for the Improvement of Bridges in Nias Island in the Republic of Indonesia*, yang mana Pemerintah Indonesia dan pihak JICA telah menandatangani Minutes of Discussion (MOD) mengenai Basic Design Study proyek tersebut di atas pada tanggal 22 Februari 2008 di Jakarta. Dalam MOD tersebut telah disepakati beberapa komponen kegiatan yang akan menjadi tanggung jawab Pemerintah Indonesia termasuk diantaranya tanggung jawab Pemerintah Daerah.

Menurut hasil Konsultasi Publik, umumnya masyarakat sekitar lokasi yang akan terkena proyek (*Project Affected Persons*) mendapat informasi mengenai rencana Proyek Peningkatan Jembatan di Kecamatan Gunungsitoli, Kabupaten Nias beserta dampak lingkungan yang diperkirakan timbul dan mereka mendukung rencana Proyek Peningkatan Jembatan Nou dan Nou A.

Demikian berita acara ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Gunungsitoli, 09 April 2008.

Warga Masyarakat :

1. <u>A. Takris Harefa</u>	1. <u>[Signature]</u>
2. <u>Mawardi Sembiring</u>	2. <u>[Signature]</u>
3. <u>Cy. fandi</u>	3. <u>[Signature]</u>
4. <u>H. Andani</u>	4. <u>[Signature]</u>

Mengetahui :

Camat Gunungsitoli

Lurah Pasar Gunungsitoli

Lurah Ilir

Tdk Hadir

Tdk Hadir

[Signature]  
Sang Rumanahung Cam  
NIP 131590904

**MINUTES OF PUBLIC CONSULTATION  
PROJECT FOR THE IMPROVEMENT OF BRIDGES  
GUNUNGSITOLI DISTRICT  
NIAS REGENCY**

On this day, Wednesday, April 09, 2007, time: 09:000 to 12:00 WIB has been undertaken the Public Consultation with the local community around the bridges site who affected by the project for improvement of Nou Bridge and Nou A Bridge in Gunungsitoli District of Nias Regency, North Sumatera Province, located in meeting room of Bappeda Office of Nias Regency. This Public Consultation is required in connection with preparation for implementation of JICA Grant Aid project with title "The Project for the Improvement of Bridges in Nias Island in the Government of Indonesia", which the Government of Indonesia and JICA has signed Minutes of Discussion (MOD) concerning Basic Design Study of the project mentioned above on February 22, 2008 in Jakarta. The MOD has been described that some of activities that will be the responsibility of the Government of Indonesia including responsibility of Local Government.

According to the result of the Public Consultation, local community around the bridge site who affected by the improvement of bridges (*Project Affected Persons*) are informed the information concerning the improvement plan of bridges in Gunungsitoli District of Nias Regency and their impacts to the environments. They expressed their support for the project implementation of Nou and Nou A Bridges.

This minutes of public consultation is prepared to be used for whatever extent necessary.

Gunung Sitoli, April 09, 2008

Representative of Villager

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....

District Head of  
Gunungsitoli:

Known by  
Village Head of Pasar  
Gunungsitoli:

Village Head of Ilir:

.....

.....

.....



# **BERITA ACARA KONSULTASI PUBLIK PROYEK PENINGKATAN JEMBATAN KECAMATAN GIDO KABUPATEN NIAS**

Pada hari ini Rabu tanggal Sembilan bulan April tahun 2008, pukul 09.00 Wib sampai dengan selesai telah diselenggarakan kegiatan Konsultasi Publik dengan masyarakat sekitar lokasi yang diperkirakan akan terkena Proyek Peningkatan Jembatan Gido Si'ite di Kecamatan Gido, Kabupaten Nias, Propinsi Sumatera Utara, bertempat di Kantor Bappeda Kabupaten Nias. Konsultasi Publik ini diperlukan sehubungan dengan persiapan pelaksanaan proyek Grant Aid JICA dengan judul *The Project for the Improvement of Bridges in Nias Island in the Republic of Indonesia*, yang mana Pemerintah Indonesia dan pihak JICA telah menandatangani Minutes of Discussion (MOD) mengenai Basic Design Study proyek tersebut di atas pada tanggal 22 Februari 2008 di Jakarta. Dalam MOD tersebut telah disepakati beberapa komponen kegiatan yang akan menjadi tanggung jawab Pemerintah Indonesia termasuk diantaranya tanggung jawab Pemerintah Daerah.


Menurut hasil Konsultasi Publik, umumnya masyarakat sekitar lokasi yang akan terkena proyek (*Project Affected Persons*) mendapat informasi mengenai rencana Proyek Peningkatan Jembatan di Kecamatan Gido Kabupaten Nias beserta dampak lingkungan yang akan ditimbulkannya dan mereka menyatakan tidak berkeberatan dengan Proyek Peningkatan Jembatan tersebut serta mendukung pembebasan tanah/bangunan yang dibutuhkan dalam pelaksanaan pembangunan jembatan dimaksud.

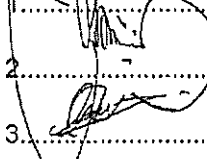
Demikian berita acara ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

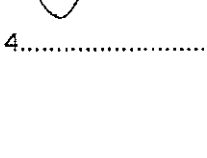
Gunungsitoli, 09 April 2008.

Warga Masyarakat :

1. ALINURU LAOLI
2. YUSMIN ZEBUA
3. ASARIA ZEBUA
4. ....

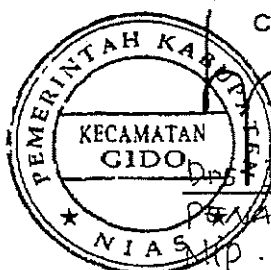
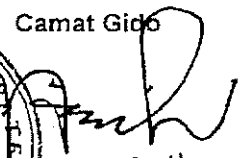
1. 


2. 

3. 

4. ....

Mengetahui :

 Camat Gido  
  
Desa NGRTI HURA  
PEMATA TK. I  
Nias HP. 400043829

Kepala Desa  
Lasara Idanoi,  
  
EDIELI ZEBUA

**MINUTES OF PUBLIC CONSULTATION  
PROJECT FOR THE IMPROVEMENT OF BRIDGES  
GIDO DISTRICT  
NIAS REGENCY**

On this day, Wednesday, April 09, 2007, time 09:000 to 12:000 WIB has been undertaken the Public Consultation with the local community around the bridges site who affected by the project for improvement of Gido Si'ite Bridge in Gido District of Nias Regency, North Sumatera Province, located in meeting room of Bappeda Office of Nias Regency. This Public Consultation is required in connection with preparation for implementation of JICA Grant Aid project with title "The Project for the Improvement of Bridges in Nias Island in the Government of Indonesia", which the Government of Indonesia and JICA has signed Minutes of Discussion (MOD) concerning Basic Design Study of the project mentioned above on February 22, 2008 in Jakarta. The MOD has been described that some of activities that will be the responsibility of the Government of Indonesia including responsibility of Local Government.

According to the result of the Public Consultation, local community around the bridge site who affected by the improvement of bridge (*Project Affected Persons*) are informed the information concerning the improvement plan of bridge in Gido District of Nias Regency and their impacts to the environments. They expressed no objection with the project for the improvement of bridge and support the land/building acquisition required for the implementation of the bridge.

This minutes of public consultation is prepared to be used for whatever extent necessary.

Gunung Sitoli, April 09, 2008

Representative of Villager

1. ....
2. ....
3. ....

Known by

District Head of  
Gido:

Village Head of Lasara  
Idanoi:

**BERITA ACARA KONSULTASI PUBLIK  
PROYEK PENINGKATAN JEMBATAN  
KECAMATAN IDANOGAWO  
KABUPATEN NIAS**

Pada hari ini Rabu tanggal Sembilan bulan April tahun 2008, pukul 09.00 Wib sampai dengan selesai telah diselenggarakan kegiatan Konsultasi Publik dengan masyarakat sekitar lokasi yang diperkirakan akan terkena Proyek Peningkatan Jembatan Idano Gawo di Kecamatan Idanogawo, Kabupaten Nias, Propinsi Sumatera Utara, bertempat di Kantor Bappeda Kabupaten Nias. Konsultasi Publik ini diperlukan sehubungan dengan persiapan pelaksanaan proyek Grant Aid JICA dengan judul *The Project for the Improvement of Bridges in Nias Island in the Republic of Indonesia*, yang mana Pemerintah Indonesia dan pihak JICA telah menandatangani Minutes of Discussion (MOD) mengenai Basic Design Study proyek tersebut di atas pada tanggal 22 Februari 2008 di Jakarta. Dalam MOD tersebut telah disepakati beberapa komponen kegiatan yang akan menjadi tanggung jawab Pemerintah Indonesia termasuk diantaranya tanggung jawab Pemerintah Daerah.

Menurut hasil Konsultasi Publik, umumnya masyarakat sekitar lokasi yang akan terkena proyek (*Project Affected Persons*) mendapat informasi mengenai rencana Proyek Peningkatan Jembatan di Kecamatan Idanogawo, Kabupaten Nias beserta dampak lingkungan yang diperkirakan timbul dan mereka mendukung rencana Proyek Peningkatan Jembatan Idanogawo.

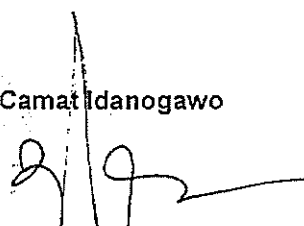
Demikian berita acara ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Gunungsitoli, 09 April 2008.

Warga Masyarakat :

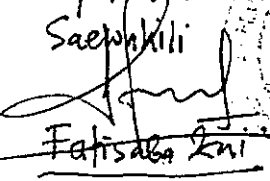
- |                  |        |
|------------------|--------|
| 1. SOFULI ZEBUA  | 1..... |
| 2. S. ZAI        | 2..... |
| 3. YUNIMA LAWOLO | 3..... |
| 4.....           | 4..... |

Camat Idanogawo

  
**KASIH RIANG TEL, SPd**  
PENATA TK. I  
NIP. 131612189.-

Mengetahui :

Kepala Desa  
Saepuhili

  
**Fatisaba Lni**

Kepala Desa  
Tetehosi

  
**PEBRIANUS GORI**

**MINUTES OF PUBLIC CONSULTATION  
PROJECT FOR THE IMPROVEMENT OF BRIDGES  
IDANOGAWO DISTRICT  
NIAS REGENCY**

On this day, Wednesday, April 09, 2007, time: 09:000 to 12:00 WIB has been undertaken the Public Consultation with the local community around the bridges site who affected by the project for improvement of Idanogawo Bridge in Idanogawo District of Nias Regency, North Sumatera Province, located in meeting room of Bappeda Office of Nias Regency. This Public Consultation is required in connection with preparation for implementation of JICA Grant Aid project with title "The Project for the Improvement of Bridges in Nias Island in the Government of Indonesia", which the Government of Indonesia and JICA has signed Minutes of Discussion (MOD) concerning Basic Design Study of the project mentioned above on February 22, 2008 in Jakarta. The MOD has been described that some of activities will be the responsibility of the Government of Indonesia including responsibility of Local Government.

According to the result of the Public Consultation, local community around the bridge site who affected by the improvement of bridge (*Project Affected Persons*) are informed the information concerning the improvement plan of bridges in Idanogawo District of Nias Regency and their impacts to the environments. They expressed their support for the project implementation of Idanogawo Bridge.

This minutes of public consultation is prepared to be used for whatever extent necessary.

Gunung Sitoli, April 09, 2008

Representative of Villager

1. ....
2. ....
3. ....

District Head of  
Idanogawo:

Known by  
Village Head of Saewahili:

Village Head of Tetelesi:

.....

.....

.....

**BERITA ACARA KONSULTASI PUBLIK  
PROYEK PENINGKATAN JEMBATAN  
KECAMATAN TELUK DALAM  
KABUPATEN NIAS SELATAN**

Pada hari ini, Kamis tanggal 10 April 2008, pukul 10:00 WIB sampai dengan selesai telah diselenggarakan kegiatan Konsultasi Publik dengan masyarakat sekitar lokasi yang diperkirakan akan terkena Proyek Peningkatan Jembatan Mezaya dan Jembatan Sa'ua di Kecamatan Teluk Dalam, Kabupaten Nias Selatan, Propinsi Sumatera Utara, bertempat di lokasi jembatan. Konsultasi Publik ini diperlukan sehubungan dengan persiapan pelaksanaan proyek Grant Aid JICA dengan judul *The Project for the Improvement of Bridges in Nias Island in the Republic of Indonesia*, yang mana Pemerintah Indonesia dan pihak JICA telah menandatangani Minutes of Discussion (MOD) mengenai Basic Design Study proyek tersebut di atas pada tanggal 22 Februari 2008 di Jakarta. Dalam MOD tersebut telah disepakati beberapa komponen kegiatan yang akan menjadi tanggung jawab Pemerintah Indonesia termasuk diantaranya tanggung jawab Pemerintah Daerah.

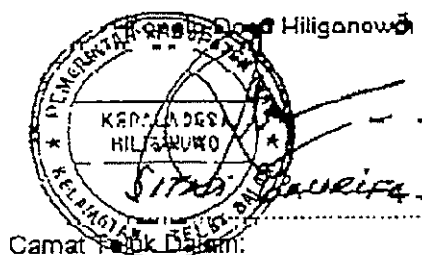
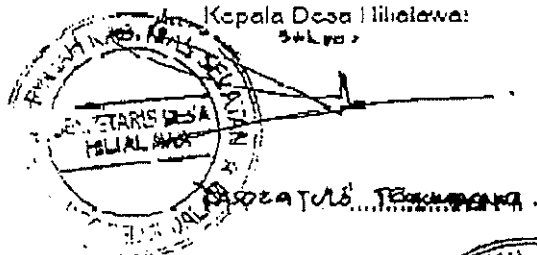
Menurut hasil Konsultasi Publik, umumnya masyarakat sekitar lokasi yang akan terkena proyek (*Project Affected Persons*) mendapat informasi mengenai rencana Proyek Peningkatan Jembatan di Kabupaten Nias Selatan beserta dampak lingkungan yang akan ditimbulkannya dan mereka menyatakan tidak berkeberatan dengan Proyek Peningkatan Jembatan tersebut.

Demikian berita acara ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya

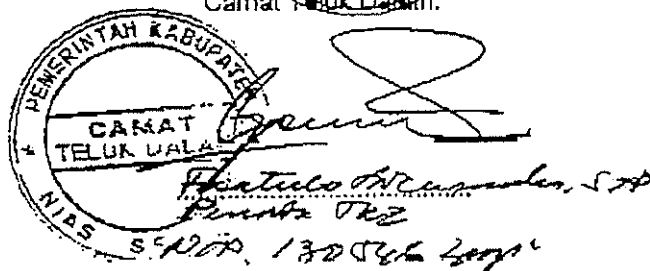
..... April 2008

Mengetahui:

Kepala Desa Hiligano:  
S. L. P.



Camat Teluk Dalam:



**MINUTES OF PUBLIC CONSULTATION  
PROJECT FOR THE IMPROVEMENT OF BRIDGES  
TELUKDALAM DISTRICT  
SOUTH NIAS REGENCY**

On this day, Thursday, April 10, 2007, time: 10:00 to 13:00 WIB has been undertaken the Public Consultation with the local community around the bridges site who affected by the project for improvement of Mezaya Bridge and Sa'ua Bridge in Telukdalam District of South Nias Regency, North Sumatera Province, located at Mezaya Bridge site and Sa'ua Bridge site. This Public Consultation is required in connection with preparation for implementation of JICA Grant Aid project with title "The Project for the Improvement of Bridges in Nias Island in the Government of Indonesia", which the Government of Indonesia and JICA has signed Minutes of Discussion (MOD) concerning Basic Design Study of the project mentioned above on February 22, 2008 in Jakarta. The MOD has been described that some of activities will be the responsibility of the Government of Indonesia including responsibility of Local Government.

According to the result of the Public Consultation, local community around the bridges site who affected by the improvement of bridges (*Project Affected Persons*) are informed the information concerning the improvement plan of bridges in South Nias Regency and their impacts to the environments. They expressed no objection with the project for the improvement of bridge.

This minutes of public consultation is prepared to be used for whatever extent necessary.

Hilialawa, Hiliganowa, April 10, 2008

Known by:  
Village Head of  
Hilialawa:

Village Head of  
Hiliganowa:

.....  
District Head of Telukdalam  
.....